

OPĆINSKI SUD U SPLITU

Ex. Vojarna Sv. Križ, Dračevac
21 000 Split

Poslovni broj: Ovr-1582/2020

Ovrhovoditelj/ Cedent:

KOLPA – INVEST d.o.o. sa sjedištem na adresi Trg mladih 3, Ljubljana, Republika Slovenija, OIB: 05582857838, zastupano po punomoćniku Igoru Saviću, odvjetniku u Zagrebu, Bele Čikoša 5;

Cesionar:

MAAF RISK MANAGAMENT LIMITED sa sjedištem na adresi 75 Prodromou, Oneworld Parkview House, 2063, Nikozija, Cipar, zastupano po direktorima Marii Zarkos i Mariosu Tziortzisu;

Ovršenik:

LANA – V d.o.o. u stečaju (ranije PHILIP ZEPTER JAhte d.o.o.), Split, Put Brodarice 6, OIB: 10509350342, zastupano po stečajnom upravitelju Ivanu Vlaiću.

**ZAJEDNIČKI PODNESAK CEDENTA
I CESIONARA**

I Postupak pod poslovnim brojem gornjim pokrenut je radi namirenja tražbine koju Ovrhovoditelj/ Cedent temeljem Presude i Rješenja Trgovačkog suda u Zagrebu, poslovni broj Povrv-6268/2013 od 20.11.2016. godine u ukupnom iznosu od 1.634.423,28 kn ima prema društvu LANA – V d.o.o. u stečaju (ranije PHILIP ZEPTER JAhte d.o.o.).

MUNICIPAL COURT IN SPLIT

Ex. Vojarna Sv. Križ, Dračevac
21 000 Split

Number: Ovr-1582/2020

Creditor/ Assignor:

KOLPA – INVEST Ltd, Trg mladih 3, Ljubljana, Republika Slovenija, PIN: 05582857838, represented by Igor Savić, attorney at law, Zagreb, Bele Čikoša 5;

Assignee:

MAAF RISK MANAGAMENT LIMITED, 75 Prodromou, Oneworld Parkview House, 2063, Nicosia, Cyprus, represented by the directors Maria Zarkos i Marios Tziortzis;

Debtor:

LANA – V Ltd in bankruptcy (before PHILIP ZEPTER JAhte Ltd), Split, Put Brodarice 6, PIN: 10509350342, represented by the bankruptcy administrator Ivan Vlaić.

**JOINT SUBMISSION
OF ASSIGNOR AND ASSIGNEE**

I The proceeding under the number above was initiated in order to settle the claim that the Creditor/ Assignor has based on the Verdict and Decision of the Commercial Court in Zagreb, number Povrv-6268/2013 of 20.11.2016. in the total amount of HRK 1.634.423.28 against LANA - V Ltd in bankruptcy (before PHILIP ZEPTER JAhte Ltd).

II Ovrhovoditelj/ cedent i Cesionar su 31.03. 2022. godine sklopili Sporazum o uređenju međusobnih odnosa.

Odredbom članka 4.1. Sporazuma o uređenju međusobnih odnosa Ovrhovoditelj/ Cedent je cijeli iznos potraživanja u iznosu od 2.155.802,50 kn, u koje je uključeno i potraživanje iz ovog postupka, prenio na Cesionara te je Cesionar prihvatio navedeni prijenos tražbine, a o istom je obaviješten i Ovršenik.

Odredbom članka 6.1. Sporazuma o uređenju međusobnih odnosa određeno je kako prijenosom navedene tražbine Cesionar stupa u pravnu poziciju Ovrhovoditelja/ Cedenta u postupku poslovni broj gornji.

III Slijedom navedenog, Ovrhovoditelj/ Cedent i Cesionar obavještavaju naslovni Sud o prijenosu tražbine iz točke I ovog podneska te o stupanju Cesionara u pravnu poziciju Ovrhovoditelja u postupku poslovni broj gornji.

Prilog: Sporazum o uređenju međusobnih odnosa od 31.03. 2022. godine

KOLPA – INVEST d.o.o.,
zastupano po:

kolpa
INVEST
Proizvodnja,
trgovina in
storitve, d.o.o.
②

II Creditor/ Assignor and Assignee have concluded an Agreement on the regulation of mutual relations of 31.03. 2022.

By the Article 4.1. of the said Agreement the Creditor / Assignor transferred the entire claim in the amount of HRK 2,155,802.50, which includes the claim from this proceeding, to the Assignee, and the Assignee accepted the transfer of the claim, and the Debtor was notified about the transfer.

The Article 6.1. of the Agreement prescribes that by transferring the said claim, the Assignee enters into the legal position of the Creditor / Assignor in the this proceeding.

III Hereby the Creditor / Assignor and the Assignee notify the Court of the transfer of the claim referred to in point I of this submission and of the Assignee's entry into the Creditor/ Assignor's legal position in this proceeding.

Attachment: Agreement on the regulation of mutual relations from 31.03. 2022

KOLPA – INVEST Ltd,
represented by:

kolpa
INVEST
Proizvodnja,
trgovina in
storitve, d.o.o.
②





MAAF RISK MANAGEMENT
LIMITED,
zastupano po:

[Signature]
Maria Zarkos



[Signature]
Marios Tziortzis

MAAF RISK MANAGEMENT
LIMITED,
represented by:

[Signature]
Maria Zarkos



[Signature]
Marios Tziortzis

Signed (or sealed) this day in my presence
by MARIA ZARKOS
MARIOS TZIORTZIS

As the Certifying Officer, I certify only the signature
which appears on document and assume no
responsibility for the content of this document. In
testimony whereof I have hereto set my hand and
official seal this 31st day of MARCH 2022

[Signature]
GEORGIOS DEMETRIOU
Certifying Officer, Nicosia - Cyprus



This is to certify that the signature appearing above/overleaf is the signature of Mr. **GEORGIOS DEMETRIOU** a Certifying Officer of Nicosia appointed by the Minister of the Interior of the Republic of Cyprus under the Certifying Officer Law 165(1)2012, to certify signatures and seals and that the seal opposite the said signature is that of the Certifying Officer of Nicosia. The District Officer certifies only the signature and the seal of the Certifying Officer and assumes no responsibility for the content of this document.

Nicosia - CYPRUS
Date **31 MAR 2022**

For District Officer Nicosia

SOULLA TZIONI



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Cyprus

This public document

2. has been signed by Theognosia (Soulla) Tzioni

3. acting in the capacity for District Officer

4. bears the seal/stamp of District Administration of Nicosia, Ministry of Interior

Certified

5. at APOSTILLE - MIPO

6. the 31/03/2022

7. by Ellada Demosthenous

8. No NIC MIPO-NIC 000417800/2022

9. Seal/stamp:

10. Signature:




For Permanent Secretary
Ministry of Justice and Public Order
10686428

Ja, javni bilježnik **BRANKO JAKIĆ**, Zagreb, Zelinska 3,
potvrđujem da je stranka:

KOLPA-INVEST d.o.o., OIB 05582857838, Slovenija, Ljubljana, Trg mladih 3, kojeg
zastupa direktor **BORUT FALESKINI, SLOVENIJA, STRAŽA, VAVTA VAS 87**, u mojoj
nazočnosti vlastoručno potpisao pismeno. Potpis na pismenu je istinit. Istovjetnost podnositelja
pismena utvrdio sam temeljem slovenske osobne iskaznice br. 006033757 UE Novo mesto, a
ovlaštenje za zastupanje utvrđeno je uvidom u Redovni ispis iz sudskog/poslovnog registra od
06.04.2022.g.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 4. ZJP naplaćena u iznosu 10,00 kn.
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 1. PPJT zaračunata u iznosu od 30,00 kn uvećana za PDV u
iznosu od 7,50 kn.

Broj: **OV-5329/2022**
Zagreb, 07.04.2022.



Javni bilježnik
BRANKO JAKIĆ

Za javnog bilježnika
Javnobilježnički prisjednik
MARCO ELIJAŠ

Ovaj se prijevod sastoji od 2 stranice / 8
listova, bez naslovne stranice

Ov. br. EH-0093-A-2022

Datum: 5. 4. 2022.

Ovjereni prijevod s engleskog na hrvatski

Prijevod ovjera i apostil



/tekst na engleskom i hrvatskom jeziku i vlastoručni potpisi na stranicama 1. – 4. izvornika/

/stranice 1. – 5. izvornika sadrže pečate sa sljedećim natpisom:/

/pečat: SLUŽBENIK ZA OVJERAVANJE/

[Stranica 5.:]

/pečat: SLUŽBENIK ZA OVJERAVANJE/

/pečat: MAAF RISK MANAGEMENT LIMITED, NIKOZIJA, CIPAR/

/vlastoručni potpis/

/pečat: MAAF RISK MANAGEMENT LIMITED, NIKOZIJA, CIPAR/

/vlastoručni potpis/

Potpisao/la (ili otisnuo/la pečat) u mojoj nazočnosti **MARIA ZARKOS, MARIOS TZIORTZIS**. Kao Službenik za ovjeravanje potvrđujem samo potpis koji se nalazi na dokumentu i ne preuzimam odgovornost za sadržaj ovog dokumenta. Navedeno potvrđujem svojim potpisom i pečatom danas, 31. ožujka 2022.

/vlastoručni potpis/

GEORGIOS DEMETRIOU

Službenik za ovjeravanje, Nikozija, Cipar

(biljeg) (Pečat: Plaćena je naknada od 2,00 eura)

[Stranica 6.:]

Ovime se potvrđuje da je potpis na priloženom dokumentu potpis **GEORGIOSA DEMETRIOUA**, službenika za ovjeravanje Nikozije kojeg je imenovao Ministar unutarnjih poslova Republike Cipar sukladno Zakonu o službenicima za ovjeravanje 165(1)2012 službenom osobom za ovjeravanje potpisa i pečata te da je pečat pored navedenog potpisa pečat Službenika za ovjeravanje Nikozije. Okružni službenik ovjerava samo potpis i pečat Službenika za ovjeravanje i ne preuzima odgovornost za sadržaj ovog dokumenta.

Nicosia – CIPAR
Datum: 31. ožujka 2022.

Za Okružnog službenika Nikozije
SOULLA TZIONI
/vlastoručni potpis/

/Pečat: Okružni službenik, Nikozija, Cipar/
(biljeg)

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

- | | | | |
|---------------------------|---|-------------|---|
| 1. Država | Cipar | | |
| | Ovaj je javni dokument | | |
| 2. potpisao/la | Theognosia (Soulla) Tzioni | | |
| 3. djelujući u svojstvu | Okružne službenice | | |
| 4. koji nosi žig / pečat | Okružne uprave Nikozije, Ministarstvo unutarnjih poslova | | |
| Ovjerio | | | |
| 5. u | APOSTIL – MJPO | 6. na dan | 31. ožujka 2022. |
| 7. (tijelo koje ovjerava) | Ellada Demosthenous | | |
| 8. pod brojem | NIC MJPO-NIC 000417800/2022 | | |
| 9. Žig/pečat: | /okrugli pečat:
Ministarstvo pravosuđa i
javnog reda/
/biljeg/ | 10. Potpis: | /vlastoručni potpis/
Za Stalnog tajnika
Ministarstva
pravosuđa i javnog
reda 10686428 |

OVIJERA PRIJEVODA br. EH-0093-A-2022

Ja, dolje potpisana Marijana Bender Vranković, prof. iz Zagreba, Mrkšina ulica 36 F, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem Županijskog suda u Velikoj Gorici br. 4 Su-328/14-2 od 28.02.2020. godine potvrđujem i ovjeravam, da gornji prijevod odgovara izvornom dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku.

U Zagrebu, 5. 4. 2022. godine



OPĆINSKI SUD U SPLITU

Ex. Vojarna Sv. Križ, Dračevac
21 000 Split

Poslovni broj: Ovr-1582/2020

Ovrhovoditelj/ Cedent:

KOLPA – INVEST d.o.o. sa sjedištem na adresi Trg mladih 3, Ljubljana, Republika Slovenija, OIB: 05582857838, zastupano po punomoćniku Igoru Saviću, odvjetniku u Zagrebu, Bele Čikoša 5;

Cesionar:

MAAF RISK MANAGAMENT LIMITED sa sjedištem na adresi 75 Prodromou, Oneworld Parkview House, 2063, Nikozija, Cipar, zastupano po direktorima Marii Zarkos i Mariosu Tziortzisu;

Ovršenik:

LANA – V d.o.o. u stečaju (ranije PHILIP ZEPTER JAHTE d.o.o.), Split, Put Brodarice 6, OIB: 10509350342, zastupano po stečajnom upravitelju Ivanu Vlaiću.

**ZAJEDNIČKI PODNESAK CEDENTA
I CESIONARA**

I Postupak pod poslovnim brojem gornjim pokrenut je radi namirenja tražbine koju Ovrhovoditelj/ Cedent temeljem Presude i Rješenja Trgovačkog suda u Zagrebu, poslovni broj Povrv-6268/2013 od 20.11.2016. godine u ukupnom iznosu od 1.634.423,28 kn ima prema društvu LANA – V d.o.o. u stečaju (ranije PHILIP ZEPTER JAHTE d.o.o.).

MUNICIPAL COURT IN SPLIT

Ex. Vojarna Sv. Križ, Dračevac
21 000 Split

Number: Ovr-1582/2020

Creditor/ Assignor:

KOLPA – INVEST Ltd, Trg mladih 3, Ljubljana, Republika Slovenija, PIN: 05582857838, represented by Igor Savić, attorney at law, Zagreb, Bele Čikoša 5;

Assignee:

MAAF RISK MANAGAMENT LIMITED, 75 Prodromou, Oneworld Parkview House, 2063, Nicosia, Cyprus, represented by the directors Maria Zarkos i Marios Tziortzis;

Debtor:

LANA – V Ltd in bankruptcy (before PHILIP ZEPTER JAHTE Ltd), Split, Put Brodarice 6, PIN: 10509350342, represented by the bankruptcy administrator Ivan Vlaić.

**JOINT SUBMISSION
OF ASSIGNOR AND ASSIGNEE**

I The proceeding under the number above was initiated in order to settle the claim that the Creditor/ Assignor has based on the Verdict and Decision of the Commercial Court in Zagreb, number Povrv-6268/2013 of 20.11.2016. in the total amount of HRK 1.634.423.28 against LANA - V Ltd in bankruptcy (before PHILIP ZEPTER JAHTE Ltd).





II Ovrhovoditelj/ cedent i Cesionar su 31.03. 2022. godine sklopili Sporazum o uređenju međusobnih odnosa.

Odredbom članka 4.1. Sporazuma o uređenju međusobnih odnosa Ovrhovoditelj/ Ceditelj je cijeli iznos potraživanja u iznosu od 2.155.802,50 kn, u koje je uključeno i potraživanje iz ovog postupka, prenio na Cesionara te je Cesionar prihvatio navedeni prijenos tražbine, a o istom je obaviješten i Ovršenik.

Odredbom članka 6.1. Sporazuma o uređenju međusobnih odnosa određeno je kako prijenosom navedene tražbine Cesionar stupa u pravnu poziciju Ovrhovoditelja/ Cedenta u postupku poslovnog broja gornji.

III Slijedom navedenog, Ovrhovoditelj/ Ceditelj i Cesionar obavještavaju naslovni Sud o prijenosu tražbine iz točke I ovog podneska te o stupanju Cesionara u pravnu poziciju Ovrhovoditelja u postupku poslovnog broja gornji.

Prilog: Sporazum o uređenju međusobnih odnosa od 31.03. 2022. godine

KOLPA – INVEST d.o.o.,
zastupano po:

II Creditor/ Assignor and Assignee have concluded an Agreement on the regulation of mutual relations of 31.03. 2022.

By the Article 4.1. of the said Agreement the Creditor / Assignor transferred the entire claim in the amount of HRK 2,155,802.50, which includes the claim from this proceeding, to the Assignee, and the Assignee accepted the transfer of the claim, and the Debtor was notified about the transfer.

The Article 6.1. of the Agreement prescribes that by transferring the said claim, the Assignee enters into the legal position of the Creditor / Assignor in this proceeding.

III Hereby the Creditor / Assignor and the Assignee notify the Court of the transfer of the claim referred to in point I of this submission and of the Assignee's entry into the Creditor/ Assignor's legal position in this proceeding.

Attachment: Agreement on the regulation of mutual relations from 31.03. 2022

KOLPA – INVEST Ltd,
represented by:



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ



**MAAF RISK MANAGEMENT
LIMITED,**

zastupano po:

[Signature]

Maria Zarkos



[Signature]

Marios Tziortzis

**MAAF RISK MANAGEMENT
LIMITED,**

represented by:

[Signature]

Maria Zarkos



[Signature]

Marios Tziortzis

Signed (or sealed) this day in my presence

by MARIA ZARKOS

MARIOS TZIORTZIS

As the Certifying Officer, I certify only the signature
which appears on document and assume no
responsibility for the content of this document. In
testimony whereof I have hereto set my hand and

official seal this 31st day of MARCH 2022

[Signature]

GEORGIOS DEMETRIOU
Certifying Officer, Nicosia - Cyprus



This is to certify that the signature appearing above/overleaf is the signature of Mr. **GEORGIOS DEMETRIOU** a Certifying Officer of Nicosia appointed by the Minister of the Interior of the Republic of Cyprus under the Certifying Officer Law 165(1)2012, to certify signatures and seals and that the seal opposite the said signature is that of the Certifying Officer of Nicosia. The District Officer certifies only the signature and the seal of the Certifying Officer and assumes no responsibility for the content of this document.

Nicosia - CYPRUS

Date **31 MAR 2022**

For District Officer Nicosia



SOULLA TZIONI

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Cyprus

This public document

2. has been signed by Theognosia (Soulla) Tzioni

3. acting in the capacity for District Officer

4. bears the seal/stamp of District Administration of Nicosia, Ministry of Interior

Certified

5. at APOSTILLE - MJPO

6. the 31/03/2022

7. by Ellada Demosthenous

8. No NIC MJPO-NIC 000417800/2022

9. Seal/stamp:

10. Signature:



For Permanent Secretary
Ministry of Justice and Public Order

10686428

